

***Me llaman desde allá: Teatro y performance de la diáspora puertorriqueña* de Rosalina Perales**

Isele Rodríguez | Florida State University

Perales, Rosalina. *Me llaman desde allá: Teatro y performance de la diáspora puertorriqueña*. Impreso en Santo Domingo por Impresora Soto Castillo, S. A., 2010. 295 pages.



En el libro, *Me llaman desde allá: teatro y performance de la diáspora puertorriqueña*, Rosalina Perales narra y analiza categóricamente la historia del teatro puertorriqueño en Estados Unidos desde los años 1950 hasta hoy. Con este libro, Perales propone la inclusión del teatro y el performance de la diáspora al repertorio artístico puertorriqueño en la isla e intenta un enlace entre las disciplinas del teatro y el performance.

La diáspora puertorriqueña en los Estados Unidos comúnmente se investiga por académicos de los estudios culturales, antropología y/o literatura que estudian estas identidades a través de sus diferentes manifestaciones culturales, pero pocas veces estos estudios tratan exclusivamente sobre el teatro. Perales cita los estudios de Arcadio Díaz Quiñónez, Jorge Duany, Juan Flores, y Frances Negrón-Muntaner, entre otros, que analizan las historias y expresiones culturales de las comunidades “boricuas” en los Estados Unidos. También enfatiza la importancia de crear una narrativa histórica/analítica sobre el teatro puertorriqueño en Estados Unidos para que “se conozcan” en la isla y “se les valore” (xvii). Posiblemente esta es una de las razones por la que el libro está escrito en español y se dirige mayormente a una audiencia hispanohablante, isleña—lo que Perales llama insular—que no ha estado en continuo contacto con el desarrollo del teatro diaspórico puertorriqueño en EEUU.

El libro está estructurado como una compilación de ensayos o artículos acumulados. Evidencia de la suma de muchos años de investigación es la

repetición, reconocida por la autora misma en su preámbulo, y el estilo estructuralista de análisis que hace de algunas de las obras. Al comienzo de su libro, Perales critica las lecturas superficiales o inclusiones breves que la disciplina literaria le ha dado al teatro de la diáspora puertorriqueña y nos promete una lectura alternativa. En esta investigación, que Perales inició en los 90, la autora intenta transformar sus escritos anteriores añadiéndole nuevos acercamientos teóricos. Sus reflexiones sobre el término *performance* como objeto de estudio y cómo proceso analítico, podrían parecer limitadas especialmente para lectores con conocimiento sobre esta disciplina académica. Por ejemplo, Perales describe las cualidades “teatrales” que tiene la poesía de Pietri, pero su análisis de la poesía sigue siendo literario. Lo mismo ocurre en la sección titulada, “La salsa como performance musical, una puerta que se abre”. Perales nombra algunas obras teatrales que usan la salsa para intentar un *crossover* dentro del teatro popular estadounidense, incluyendo la obra *¿Quién mató a Hector Lavoe?* de Pablo Cabrera, pero no se adentra en un análisis explícito sobre la salsa como “performance” en estos trabajos. La propuesta del término *performance* mueve al lector a esperar un enfoque analítico más allá de una narrativa histórica.

En *Me llaman desde allá*, Perales resume otros análisis sobre las migraciones puertorriqueñas a Estados Unidos, describe al puertorriqueño de la isla y al de Estados Unidos, (repitiendo algunos clichés) y diferencia la diáspora puertorriqueña de los 50 y 60 de la diáspora actual. La autora también desglosa y enumera las aportaciones de una larga lista de escritores y organizaciones teatrales, de donde salen muchos de los dramaturgos y teatreros que, acierta Perales, reflejan en gran medida las transformaciones de carácter y estilos de cuatro generaciones de teatro en Nueva York. Entre estos figuran José Rivera y Migdalia Cruz, El Teatro Rodante Puertorriqueño fundado por Miriam Colón, así como Miguel Piñero, Pedro Pietri y Tato Laviera del Newyorican Poet’s Café, Pablo Cabrera, Repertorio Español, Ollantay, Pregones, Teatro Círculo, Teatro Sea, INTAR, entre muchos otros.

Al fin, en *Me llaman desde allá* predomina el análisis del texto. Aparte de una positiva reseña de *In The Heights*, Perales se refiere más a los textos que a las representaciones de estos. Sobresale su análisis descriptivo de las acciones, los sonidos y los cuerpos en el texto de *Las masas son crasas* de Pietri, así como la deconstrucción del cuerpo y la sexualidad en el trabajo de los dramaturgos Migdalia Cruz y Edwin Sánchez respectivamente. Otro notable análisis es del trabajo más reciente de Tato Laviera con el Centro Cultural Boricua en el que conmemora, con cuatro piezas teatrales, las históricas “revueltas populares boricuas” de Chicago. Perales comenta que la comunidad puertorriqueña en Chicago, “logró lo que no se ha logrado en Puerto Rico... el respeto y la aceptación de una vida y una historia diferentes... un oasis puertorriqueño que superó las indecisiones del isleño y la irreverencia que recibe el Barrio (Nueva York)” (158). El apéndice incluye entrevistas a Sully Díaz y a Pablo Cabrera. Este libro también ofrece imágenes fotográficas de diferentes puestas en escena como *La Gringa* de Carmen Rivera en Repertorio Español, o *Marisol* de José Rivera en la

EMISFÉRICA

Universidad de Puerto Rico y *Las masas son crasas* de Pedro Pietri en Bellas Artes, entre otras. La autora nunca se refiere a estas puestas en su escrito, quizás por que fueron en Puerto Rico y no en Estados Unidos.

Perales termina en su conclusión con una cita de Tato Laviera que acierta el acercamiento histórico del libro, “In the final analysis I am nothing but a historian who took your actions and jotted them on paper...” (235). Para la comunidad teatral en Puerto Rico, *Me llaman desde allá* sirve como un archivo histórico sobre el teatro puertorriqueño en la diáspora.

Isel Rodríguez is a performance artist, academic and pedagogue. She is currently a theater professor at Florida State University. She obtained her PhD in Theater and Performance of the Americas from Arizona State University, a Master’s in Theatrical Education from NYU, and a Bachelor’s in Theatrical Education as well from the Universidad de Puerto Rico. Her interests are nation and nationalism, identity performance, Latin American theater and performance and Latinas, and Puerto Rican theater and performance.